

常年期第十七主日

讀經一：列王紀下 (2 Kgs) 4:42-44

眾人吃了，還有剩餘。

那時候，有一個人從巴耳沙里沙來，在自己的行囊裡，給天主的人，帶來二十個用初熟大麥做的餅，和一些新麥穗。厄里叟說：「分給眾人吃吧！」僕人說：「我怎能將這一點東西，擺在一百人面前呢？」厄里叟說：「你儘管分給眾人吃，因為上主這樣說：眾人吃了，還有剩餘。」於是，僕人將食物擺在眾人面前；他們都吃了，並且還有剩餘，正如上主所說的。

答唱詠 詠 (Ps) 145:10-11, 15-16, 17-18

【答】：上主，你伸出雙手，滿足眾生的需求。

領：上主，願你的一切受造物稱謝你；上主，願你的一切聖徒讚美你，宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能。

【答】

領：眾生的眼睛都仰望你，你準時賜給他們糧食。你伸出雙手，滿足眾生的需求。【答】

領：上主的一切行徑，至公至義。上主的一切作為，聖善無比。上主親近一切呼號他的人，即一切誠心呼號他的人。【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 4:1-6

只有一個身體，一個主，一個信德，一個洗禮。

弟兄姊妹們：我這在主內為囚犯的，懇求你們：行動務要與你們所受的寵召相稱；凡事要謙遜、溫和、忍耐，在愛德中彼此擔待，盡力以和平的聯繫，保持心神的合一。因為只有一個身體和一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。只有一個主，一個信德，一個洗禮；只有一個天主和眾人之父，他超越眾人，貫通眾人，且在眾人之內。

福音：聖若望福音 (Jn) 6:1-15

耶穌把餅分給坐下的人，讓眾人任意吃。

那時候，耶穌渡過加里肋亞海，即提庇黎雅海，到對岸去。大批群眾，因為看見耶穌在患病者身上，所行的神蹟，都跟隨著他。耶穌上了山，和他的門徒一起，坐在那裡。那時，猶太人的慶節，即逾越節，已臨近了。耶穌舉目，看見大批群眾來到他面前，就對斐理伯說：「我們從那裡買餅給這些人吃呢？」他說這話，是為試探斐理伯；他自己原知道要做什麼。斐理伯回答說：「就是二百塊『德納』的餅，也不夠每人分得一小塊。」有一個門徒，即西滿伯多祿的哥哥安德肋，說：「這裡有一個兒童，他有五個大麥餅和兩條魚；但是，為這麼多的人，這算得什麼？」耶穌說：「你們叫眾人坐下吧！」在那地方有許多青草，於是眾人便坐下，男人約有五千。耶穌就拿起餅，祝謝後，分給坐下的人；同樣，也把魚分了；讓眾人任意吃。他們吃飽以後，耶穌向門徒說：「把剩下的碎塊，收集起來，免得糟蹋。」他們就把眾人吃飽後，所剩下的五個大麥餅的碎塊，收集起來，裝滿了十二筐。眾人見了耶穌所行的神蹟，就說：「這確實就是那要來到世界上的先知。」耶穌看出他們要來強迫他，立他為王，就獨自又退避到山裡。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

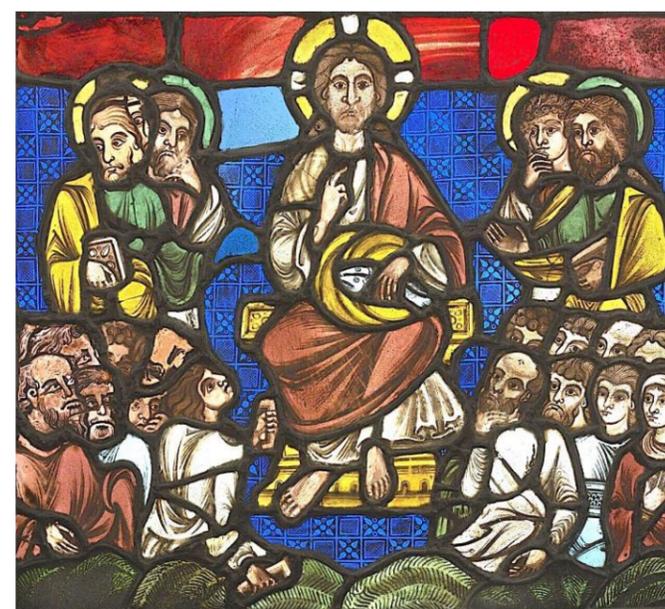
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第十七主日 2021 年 7 月 25 日

July 25th 2021 – 17th Sunday of Ordinary Time B



Unknown, 13th century stained glass

One of his disciples, Andrew said to him, "There is a boy here who has five barley loaves and two fish; but what good are these for so many?" (Jn 6:9)

有一個門徒，即西滿伯多祿的哥哥安德肋，說：「這裡有一個兒童，他有五個大麥餅和兩條魚；但是，為這麼多的人，這算得什麼？」

(若 6:9)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。

All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 9:30am (國語 Mandarin) 11:00am (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375

/ 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

路勇神父：“People were created to be loved. Things were created to be used. The reason why the world is in chaos is because things are being loved and people are being used.” — Dalai Lama XIV

最近看到達賴喇嘛的一句話，很有感觸，他說：「人被創造是要被愛的，東西被創造是被使用的。世界為什麼這麼混亂呢？是因為人被利用了，但東西被愛了」。很認同達賴喇嘛的這句名言，亂的意思是順序錯了，就像英文所說的 disordered。那為什麼世界容易亂呢？因為愛錯了或者說愛的順序不對，我們愛人是很難的，愛我們的同類是具有挑戰性的。我們會想他和我一樣我為什麼愛他呢，如果他不愛我怎麼辦？我還要愛下去嗎？他不愛我，我還去愛他這公平嗎？因此，我們不如去愛一些小狗小貓，他們會挺聽話也會比較忠誠不會背叛自己。不如去愛打扮，愛食物，愛旅遊，愛錢它可以讓買到喜歡的東西，尤其是不少的人過度的愛了這個世界，但是這個世界不屬於我們。其實上，人更需要愛，因為人是因愛而來，缺失了愛就孤獨，暴躁，憂鬱等等一些負面的情緒就都出來了。

同樣的，當我們只用東西而不愛東西的時候，這個世界也會混亂。天主也同樣以愛而創造了除人以外的東西，因此人甚至應該懷著一顆敬畏之心來愛萬物，因為他們和我們是同源。我們教會的以小兄弟稱呼的，偉大的聖人，方濟也是給了我們很大的啟發，他稱太陽、風、火為兄弟，稱呼月亮、星辰、水為自己的姐妹，稱大地為母親，聖方濟用福音的眼睛看到它們的光明、美麗和滋養力。故此，他為現代的生態環保聖人。他連覓食的小鳥、凍僵的蜜蜂、飢餓的野狼等等都愛護，因為聖方濟認為萬物都是人類的兄弟姐妹。澳洲原住民也說，「because of them we are, 因為它們所以才有我們，」的確，從天主創造的順序來講，人是世界萬物最後形成的，我們的生存需要依賴它們，從今天的世界來看，它們沒有我們會更好。因此，我們愛了它們其實就是愛了我們自己和自己的後代。所以，東西雖然是被使用的但是我們要依然懷著愛心來使用它們。只是，我們愛的順序不要顛倒了，當我們對物質的愛超過了對人的愛，尤其是東西被愛了，人卻被利用了，這個世界就面臨很大永不停止的混亂。

現在封城更嚴格了，甚至外出購物必需品也一家人只有一人可以外出，這說明人群聚集的地方購物是有潛在的危險的。也因為這樣，我有一天在洗一片菜葉的時候突然感覺這片菜葉好珍貴，即便稍微發黃也要珍惜的留下來成為食物，不可浪費。並且也突然感覺到這片菜葉的偉大和自己的渺小和脆弱，它延續了我今天的生命。我想在此更嚴格的封城的時間里，我們蝸居在家的時候，繁忙的節奏慢下來了，甚至是停下來了。但也正是讓我們多思考的時候，你有多長時間沒有注意或者欣賞家裡的物品，花草，擺設了？有多長時間沒有和家人以輕鬆的時間交流了？有多長時間沒有和家人一起煮飯，一起祈禱，一起玩遊戲了？

在目前世界順序打亂的時候，讓我們回到天主的面前來，使自己的心穩定，平定。一個人的穩定可以是一個家穩定，家家戶戶的穩定就可以使混亂的世界回歸安定，這一切都要從愛得對開始。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for all in our community: that the Spirit will guide our daily journeys and enable us to ease fear, bring hope, and offer encouragement to those who touch our lives.

請為我們團體各人祈禱。求聖神帶領我們每日的生活，讓我們能夠減少恐懼；帶希望和勇氣給我們身邊的人。

Pray for Australia that we all work together to contain the spread of the coronavirus.

請為澳洲新型冠狀病毒的擴散祈禱，願我們能齊心合力抗疫。

We pray that, in social, economic and political situations of conflict, we may be courageous and passionate architects of dialogue and friendship.

請為社會友誼祈禱：願我們能在社會、經濟和政治的衝突中，勇敢並熱情的建立對話與友誼。



團體報告/ Community News

27/7 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom聚會。 主題：「用流產胎兒做醫藥研發的認知」。 現代科學的進步，一日千里，從前的醫學上許多的難題，現在都可以解決，其中亦有利用流產胎兒細胞去做各種醫藥的研發，例如「新冠病毒」COVID19的其中一種疫苗就是利用這方法研發出來的，究竟這在醫療，生命倫理，法律及在信仰教會訓導上又有要注意的地方？ 我們會先在家觀看「我哋大家」系列的短片「用流產胎兒細胞做醫藥研發的認知」。在片中，神經博士鄧小姐介紹胎兒細胞的來源，好處及應用的範圍，更講解其具爭議性的倫理及教會訓導問題。 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890	ZOOM
----------------------	----------------------------------	---	------

常年期第十七主日主日讀經分享

本主日的讀經為我們介紹若望福音記載的增餅奇跡。在這之前，我們先聽第一篇讀經中相似的記載，就是有關糧食增加的事。第二篇讀經則邀請我們使自己的行為舉止相稱於我們的聖召：我們僅僅接受天主賞賜的豐富的糧食仍不夠，還應該因這糧食而度相稱於自己聖召的生活。

若望告訴我們的增餅奇跡是一件家喻戶曉的事，在瑪竇福音和馬爾谷福音中都有記載，馬爾谷並敘述了兩次。在增餅奇跡中我們首先注意到這是耶穌自動顯的奇跡。當時，耶穌與門徒們啟程前往加里肋亞湖的對岸去，為了能夠安靜一下，但卻有大量的人跟隨他們到了那裏。耶穌立刻關心群眾的需要，祂對斐理伯說：「我們從哪裏買餅給這些人吃呢？」斐理伯回答說，即使用大量的金錢也無法買到足夠給所有人吃的餅。另一位宗徒安德肋告訴耶穌他們，有一個孩子有五塊大麥餅和兩條魚，不過，他也補充說：「為這麼多的人這算得什麼？」

耶穌於是有所行動，祂讓眾人坐下。隨後拿了餅，向天主感謝了然後分給眾人。祂也拿了那兩條魚，感謝天主後分給了眾人。不斷地分，餅和魚卻沒有減少。所有的群眾都吃飽了。最後，耶穌要門徒把剩下的碎片收集起來，以免浪費了。由剩下了大量的碎片，大家可以明白這個奇跡的重要。群眾吃了那五個餅，剩下的碎片竟然裝滿了十二個籬筐。這的確是一件非常奇異的事！人們對這個奇跡都非常驚訝，他們開始說：「這人確實是那要來到世界上的先知！」猶太人所等待在最後時刻要來的先知決不是一個等閒的先知，而是天主所許諾的“那位”先知。申命紀說，天主許下要給以色列民一個相似于梅瑟的先知（見申 18, 15. 18）。申命紀作者在這部書的結束語中說：「以後在以色列中，再沒有興起一位像梅瑟一樣的先知。」因此，猶太人等待的先知，是在最後時刻要來的先知，他來，要為人民做準備好能完成天主計畫，而天主的計畫是一個和平、喜樂、幸福的計畫。現在，人們認出耶穌便是他們所等待的這位先知。事實上，宗徒大事錄記載伯多祿在一次講話中，把申命紀中的這番話用在耶穌身上，說耶穌便是那位已宣佈要來的先知，因此，我們應該聽從祂的話（宗 3, 22-23）。

耶穌對於群眾說祂就是那位先知的話的反應卻令人詫異。最初，當祂見到大量群眾跟隨祂，祂表現出非常歡迎他們，且幫助他們。但後來祂卻離開他們，獨自躲避到山上去。為什麼呢？因為祂知道他們要來接祂去做國王，而這是祂不願意的。祂來到這世界上不是為了成為塵世上的國王。因此，祂在如此慷慨地滿足了群眾的需要後，又敢於令他們失望。耶穌的這個態度，給我們上了很好的一課。有時，祂滿足我們的期望，賞賜我們美妙的恩寵；有時，祂卻不賞賜我們恩寵，令我們失望。但祂不賞賜我們恩寵也是因為愛我們。祂不賞賜我們恩寵其實也是一個恩寵，可以說，是一個反面的恩寵。假如耶穌不賜給我們恩寵，是為了使我們擺脫我們過於人性過於為自己謀利益的計畫。擺脫這樣的計畫，對我們來說非常重要。因為這些過於自私的計畫會阻礙我們靈性的成長，而靈性常需要在愛中才能成長，也就是需要擺脫、需要不求代價。

耶穌以兩種方式顯示了祂對我們的愛，就是：賜給我們豐富的恩寵，並且要求我們有所捨棄。

全文請閱讀：<http://www.radiovaticana.va/cinesebig5/dujing/annoB/B51ordinario17.html>